


**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
Unię Europejską w ramach  
Europejskiego Funduszu  
Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Gramatyka kontrastywna angielsko-polska z elementami analiz tekstowych		8.0.12319	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Instytut Lingwistyki Stosowanej			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Lingwistyka stosowana	forma	niestacjonarne (zaoczne)
		moduł	komunikacyjno-translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr Grzegorz Grzegorzczuk; dr Magdalena Grabowska			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		3	
Wykład		15 godzin - udział w zajęciach,	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		35 godzin - samodzielna praca z zadaniami i	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		źródłami wskazanymi przez prowadzącego,	
<b>Liczba godzin</b>		25 godzin - przygotowanie się do zaliczenia, udział w	
Wykład: 15 godz.		zaliczeniu.	
		Razem: 75 godzin = 3 ECTS.	
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2024/2025 zimowy			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
obowiązkowy		- polski	
		- angielski	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Analiza tekstów z dyskusją		<b>Sposób zaliczenia</b>	
- Dyskusja		Zaliczenie na ocenę	
- Praca w grupach		<b>Formy zaliczenia</b>	
- Wykład z prezentacją multimedialną		test pisemny z pytaniami otwartymi	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje zaliczenie po 5 semestrze na podstawie:	
		• systematycznej obecności, czynnego udziału w dyskusji uzupełniającej (20%),	
		• zdania egzaminu pisemnego (80%; patrz „Treści programowe” i „Wykaz literatury”).	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	Kolokwium w postaci testu pisemnego z pytaniami otwartymi
	Wiedza
K_W02	+
K_W04	+
K_W05	+
K_W10	+
	Umiejętności
K_U01	+
K_U02	+
K_U04	+
K_U05	+
K_U06	+
	Kompetencje społeczne
K_K05	+

**Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi****A. Wymagania formalne**

Zaliczenie przedmiotów w semestrze I i II.

**B. Wymagania wstępne**

Student ma podstawową i uporządkowaną wiedzę z zakresu językoznawstwa; posiada umiejętność analizy materiału językowego; potrafi pracować w grupie; znajomość języka angielskiego na poziomie przynajmniej B2.

**Cele kształcenia**

Rozwinięcie umiejętność porównywania języka polskiego z językiem angielskim; Uświadomienie właściwości oraz różnic i podobieństw pomiędzy gramatyką polską i angielską; Umiejętność opisanie i uzasadnienia różnic i podobieństw na poziomie fonologii, morfologii, składni i semantyki; Przygotowanie do prowadzenia bardziej złożonych i samodzielnych badań filologicznych i translologicznych; Zapoznanie z podstawami metodologii i warsztatu badań (odpowiednio) translologicznych i językoznawczych, w tym metod analizy, oceny, wnioskowania, uzasadniania i weryfikacji; Rozwijanie umiejętności pracy w grupie.

**Treści programowe**

Wstęp do analizy kontrastywnej, znajdowanie tertium comparationis; języki świata i ich klasyfikacja; uniwersalia językowe, porównywanie fonetyki i fonologii; pojęcia z zakresu morfologii: typy morfemów, fleksja i derywacja; liczba, przypadek i rodzaj w polskim i angielskim; porównywanie słownictwa: podstawowe pojęcia z semantyki (pola semantyczne i relacje semantyczne; kontakt językowy i jego następstwa: zapożyczenia, substratum, code-switching; typy transferu; językoznawstwo preskryptywne i deskryptywne

**Wykaz literatury**

- Fisiak, J., Lipińska-Grzegorek, M., Zabrocki, T. 1978 An Introductory English-Polish Contrastive Grammar. PWN.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., Svartvik, J. 1985 A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman.
- Willim, E., Mańczak-Wohlfeld, E. 1997 A Contrastive Approach to Problems with English. PWN.
- Krzeszowski, T. P. 1990. Contrasting Languages. The Scope of Contrastive Linguistics. Mouton de Gruyter.

**Kierunkowe efekty uczenia się**

K\_W02, K\_W04, K\_W05, K\_W10  
K\_U01, K\_U02, K\_U04, K\_U05, K\_U06  
K\_K05

**Wiedza**

K\_W02, K\_W04, K\_W05, K\_W10

Student:

- wie, jakie znaczenie posiada prowadzenie badań porównawczych nad językiem, oraz zna specyficzny charakter tej dyscypliny (K\_W02);
- posiada zaawansowaną znajomość terminów fachowych używanych w językoznawstwie porównawczym (K\_W04);
- posiada wiedzę metodologiczną w obszarze językoznawstwa porównawczego (K\_W05, K\_W10).

**Umiejętności**

K\_U01, K\_U02, K\_U04, K\_U05, K\_U06

Student:

- potrafi zauważać i analizować elementy ważne z perspektywy porównywania języka polskiego i angielskiego w różnych formach tekstów pisanych i mówionych (K\_U01, K\_U06);
- potrafi sformułować problem badawczy w obszarze kontrastów językowych polsko-

angielskich, odpowiednio dobierając metody i narzędzia badawcze do tego celu (K\_U02);

- potrafi rozpoznawać problemy teoretyczne w obszarze porównywania języka polskiego i angielskiego (K\_U04);

- potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu gramatyki kontrastywnej (K\_U05).

**Kompetencje społeczne (postawy)**

K\_K05

Student:

- rozumie znaczenie stałego kontaktu z językiem obcym i jego kulturą, a także zachęca inne osoby do rozwijania kontaktu z językiem obcym (K\_K05).

**Kontakt**

grzegorz.grzegorzczuk@ug.edu.pl